







Sign Bilingualism and Co-enrolment in Mainstream Deaf Education:

A response to the global trend of nurturing inclusiveness in societies with diversities

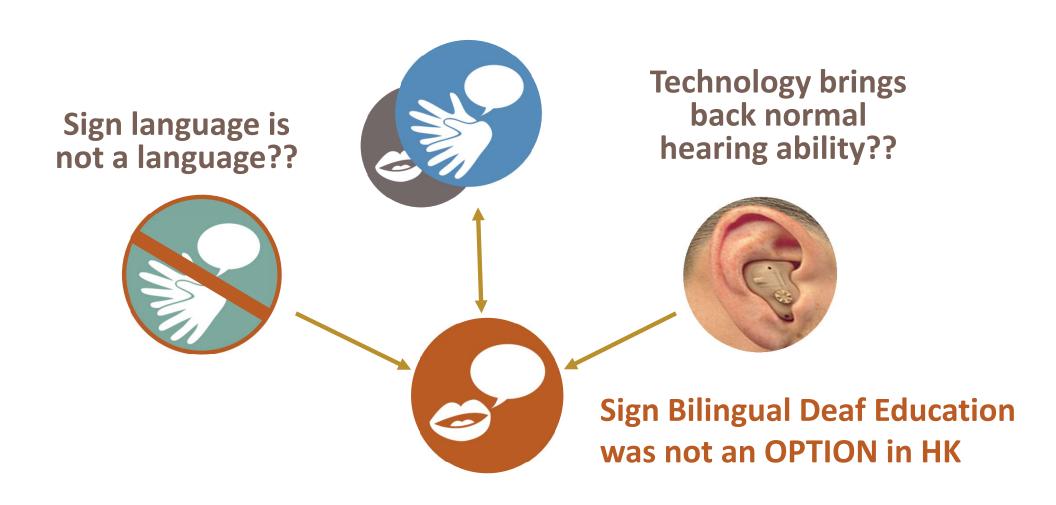
Prepared by: Prof. Gladys Tang and Mr Chris Yiu
The Centre for Sign Linguistics and Deaf Studies (CSLDS), CUHK

19 May 2014

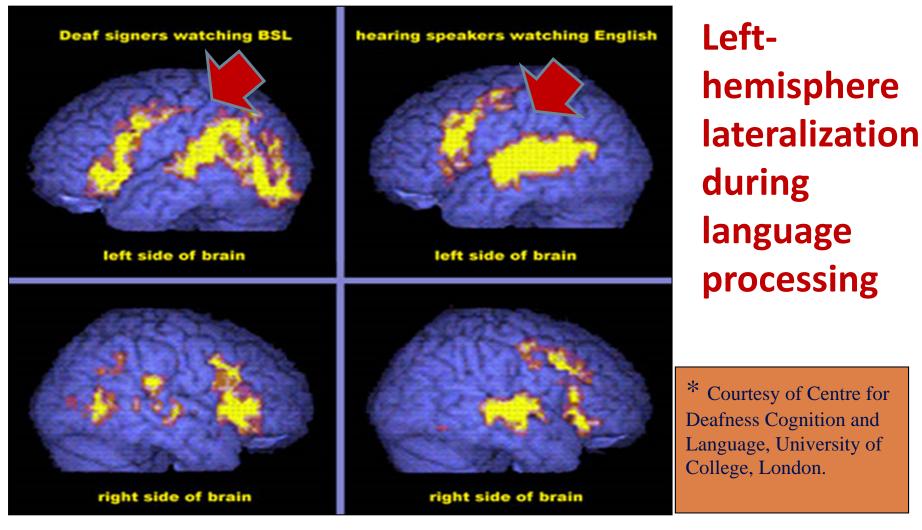


Misconceptions about Signed Language

Sign language deprives oral language development??



Brain research have identified striking parallels between signed and spoken languages (Poeppel et al, 2012)



See also Campell, MacSweeney and Waters (2007), Emmorey, MsCullough, Mehta, Ponto, and Grabowski (2010), and among others

Benefits of Early Sign Language

No evidence so far determined that learning of a signed language of a deaf or hard of hearing child will hinder the development of their spoken language (Marschark, 2004)

Rather...

Sign language learning leads to greater vocabulary knowledge (Mollink, Hermans & Knoors, 2008; Wauters et al, 2001).

Early sign language supports speech development, with (Giezen, 2010) or without (Calderon and Greenberg, 1997) cochlear implant.

••••

Benefits of Early Sign Language

Different areas of cognitive skills such as:

- Categorical thinking (Courtin 1997)
- Spatial thinking (Conrad & Weiskrantz 1981)
- Nonverbal cause effect reasoning (Sisco & Anderson 1980)
- Cognitive flexibility in thinking (Courtin 1997, 2000a)
- Visuospatial cognition (Klima, 1996)

Possible Enhancement to Hearing Children

Daniels (1993, 1994) demonstrated that normal hearing preschoolers who learned sign language showed a better acquisition and a greater understanding of English vocabulary.

Capirci, Rossini and Volterra (1998) found that normal hearing students with sign language training (1 hr per week for 2 years) showed to have a better non-verbal cognitive development (based on their performance in Raven PM 47 Test (Raven, 1949)).

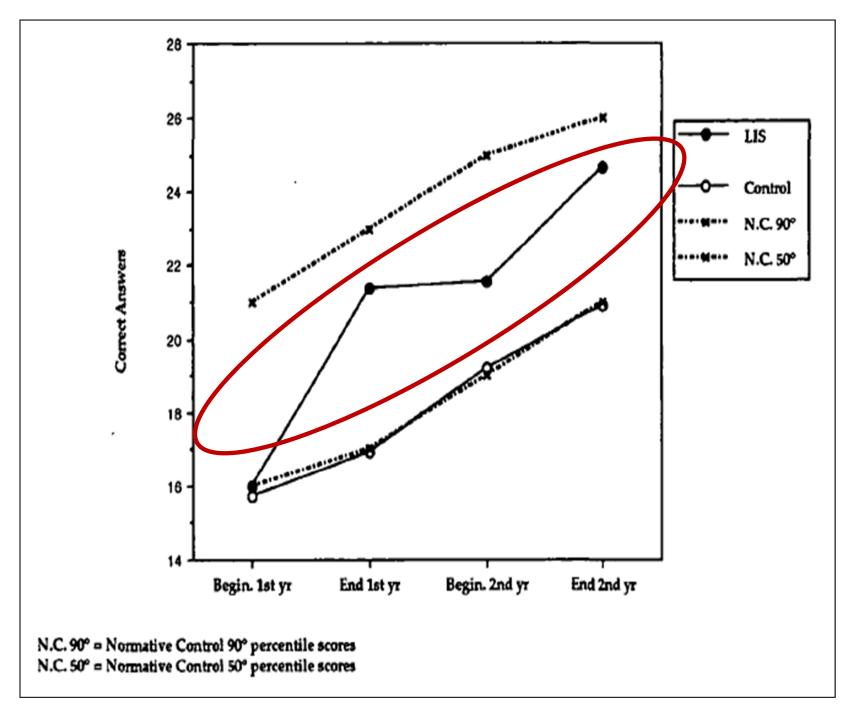
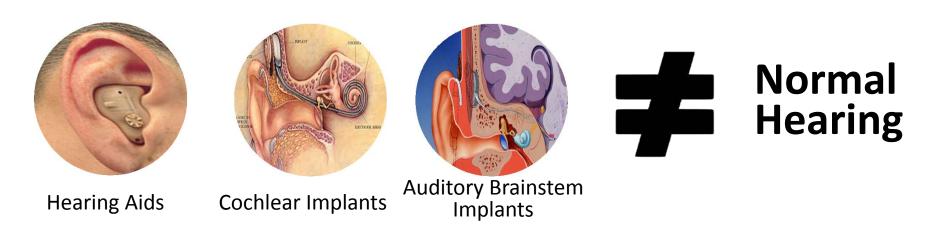


Figure adapted from Capirci, Rossini and Volterra (1998)

Communication Barriers Remain

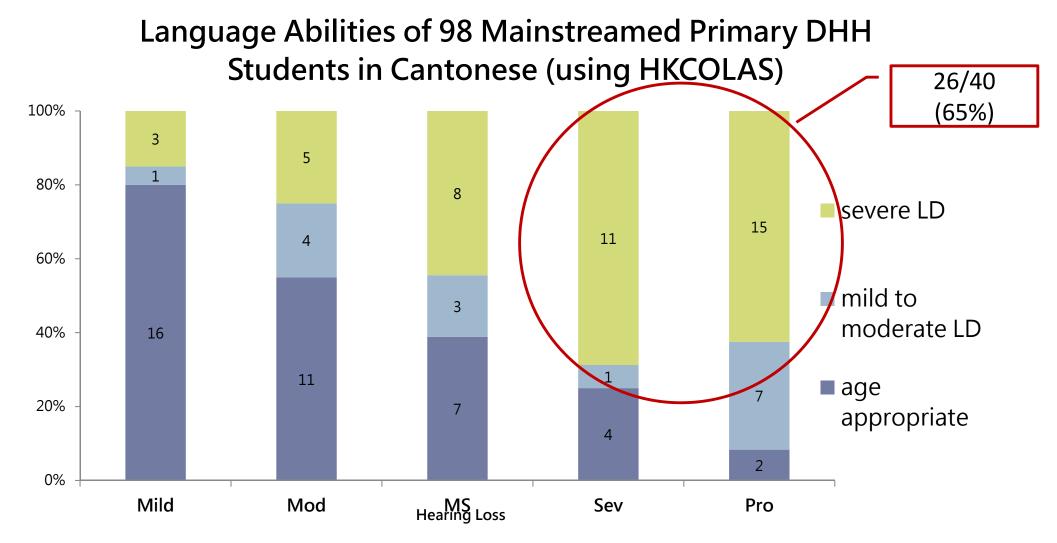
Technology CANNOT bring normal hearing to DHH children



From recent study conducted by the Centre, out of 98 DHH integrators:

- 58 (59.2%) were having different degrees of language delay; and
- 42 (42.9%) of them are suffering from SEVERE LANGUAGE DELAY.

Spoken Language Development - HK



For severe and profoundly hearing impaired students, 26 (65%) of 40 students were identified as having severe language delay.

A Paper in the Harm Reduction Journal:

Language acquisition for deaf children: Reducing the harms of zero tolerance to the use of alternative approaches (Humphries et al., 2012)

- Sign language provides early language inputs to DHH children without barrier.
- It helps to prevent from language delay because of limited speech perception ability.

Disability Discrimination Ordinance

Code of Practice on Education

by Equal Opportunities Commission, HK:

16. Providing Goods, Services and Facilities

- 16.2 The provider needs to ensure that:
- 16.2.2 **appropriate medium of communication** is available, such as electronic mail or **sign language**;

UN Convention on the Rights of Persons with Disabilities (China - signed in 2008)

Article 21: Freedom of expression and opinion, and access to information

- (b) Accepting and facilitating the use of **sign languages**, Braille, augmentative and alternative communication, and all other accessible means, modes and formats of communication of **their choice by persons with disabilities** in official interactions;
- (e) Recognizing and promoting the use of sign languages

Concluding observations on the initial report of China, adopted by the Committee at its eighth session (17–28 September 2012)

71. The Committee takes note of the difficult situation of persons with hearing impairments in accessing information due to lack of official recognition of the significance of sign language by Hong Kong, China.

Global Trend of Deaf Education

Findings from research on sign linguistics have led the UN Convention on Persons with Disabilities and the 21st International Congress on Educating for the Deaf (ICED) to support:

- Sign language in deaf education
- Training of deaf adults to be Teachers for the Deaf



2006
UN Convention on
Persons with Disabilities
Article 24



2010

21st International Congress on Educating for the Deaf

Sign Language + Deaf Teachers





賽馬會手語雙語共融教育計劃 Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education (JC-SLCO) Programme (2006-2014)

捐助機構 Funded by:



香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

JC-SLCO Programme – A Ground-breaking Deaf Education Programme in Asia

Seed money from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust helps establishing a solid foundation for future development of sign bilingual deaf education in Hong Kong as well as Asian countries.

New development includes: Different levels of sign bilingual education programmes, training for sign bilingual teachers, Deaf training, assessment tools for bilingual development, teaching and speech training materials, etc.

New Development from JC-SLCO Programme



Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education (JC-SLCO) Programme (2006-2014)

CSLDS pilots the sign bilingualism and co-enrolment (SLCO) model at a mainstream kindergarten and a mainstream primary school in HK

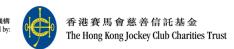
Kowloon Bay St. John the Baptist Catholic Primary School 九龍灣聖若翰天主教小學



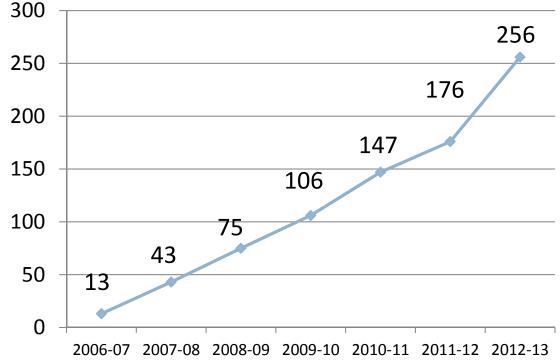
Saturday Reading Programme 星期六閱讀計劃







D/hh Children Served by the JC-SLCO
Programmes in man count (from 2006-2013)



Children under JC-SLCO (2013-14)

Programmes	DHH students
Baby Signing Programme	34
Sign Bilingual Reading Programme	18
Kindergarten SLCO Programme	11
Primary SLCO Programme	36
Total	95

A Critical Mass of DHH Students in Class (2013-14)

KG-Kindergarten PS-Primary school	DHH Students	Hearing Students	
KG1	2	14	
KG2	3	15	
KG3	6	15	
PS1	5	26	
PS2	6	21	
PS3	5	21	
PS4	6	21	
PS5	7	20	
PS6	7	23	
Total:	47	176	

DHH: Hearing ~ 1:3 to 1:4

Some Preliminary Findings

Grammatical Development of Deaf Children - US

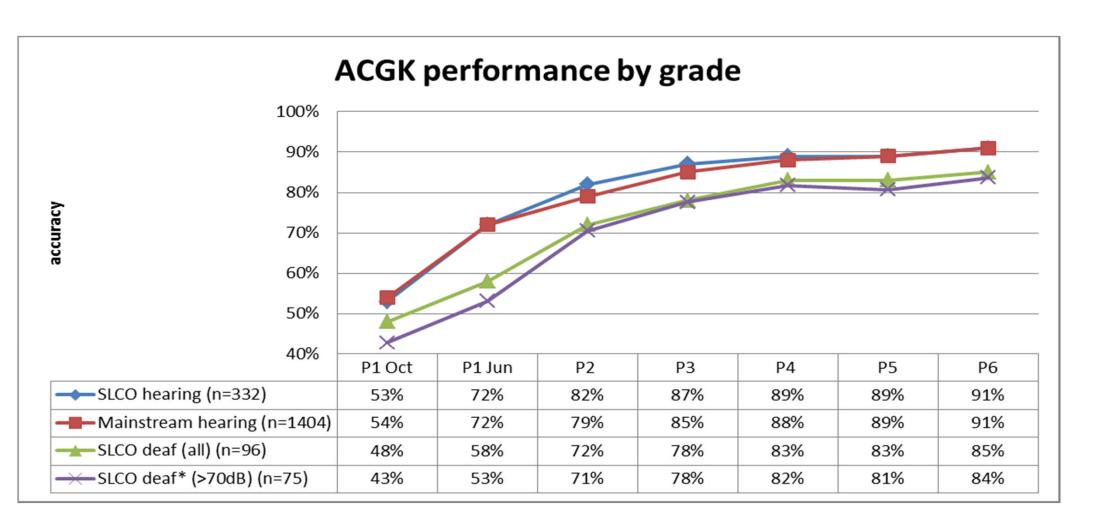
Scores of deaf students at age 18 lower than hearing students at age 8-10.

STRUCTURES	DEAF STUDENTS				HEARING STUDENTS
	Average Across ages (10-18 yrs) (%)	Age 10 (%)	Age 18 (%)	Increase* (%)	Average Across Ages (8-10 yrs) (%)
Negation	76	57	83	26	90
Conjunction	73	57	86	29	92
Question Formation	66	46	78	32	98
Pronominalization	60	39	78	39	90
Verbs	58	53	71	18	79
Complementation	55	50	63	13	88
Relativization	54	46	63	18	82
Disjunction and Alternation	36	22	59	37	84

^{*}Represent the percentage increase between the Age 10 group to the Age 18 group.

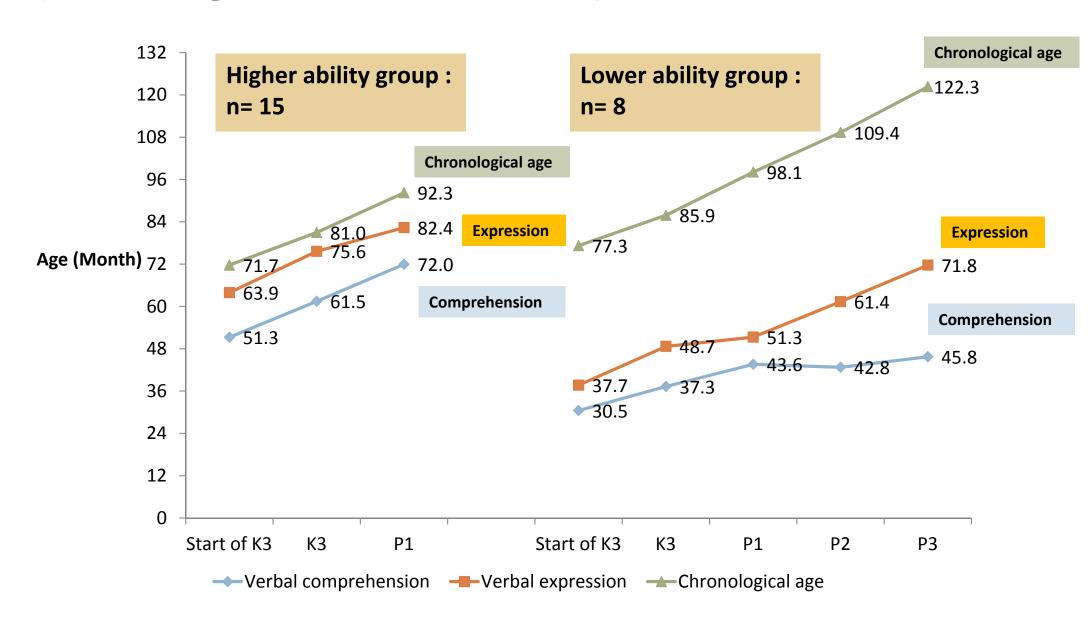
Development in Chinese Grammar:

Results in ACGK (Assessment of Chinese Grammatical Knowledge)



Oral Language Development by Reynell

(including the first 4 cohorts)



Academic Attainment (Reading)-US

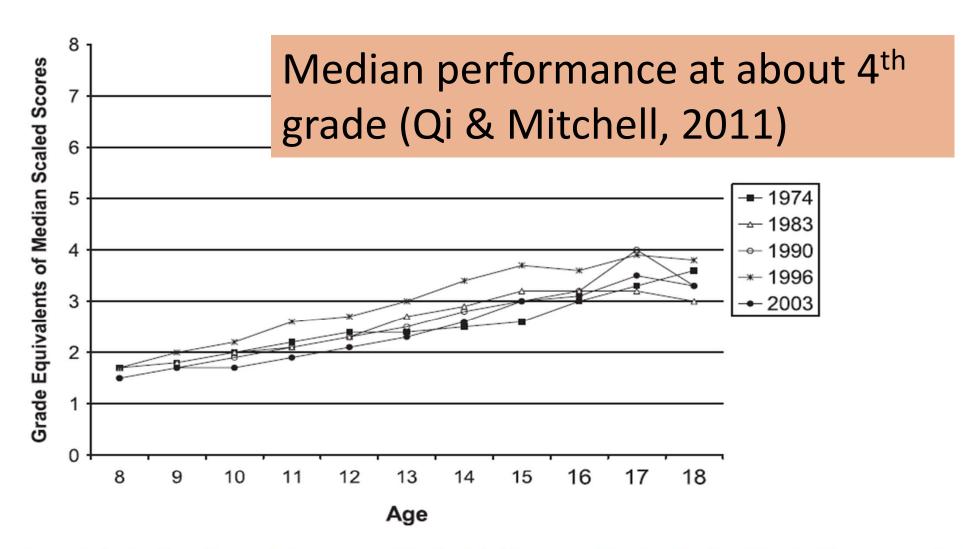


Figure 1 Grade equivalents of median scaled scores on Stanford Achievement Test for Deaf and hard-of-hearing student norming samples in the United States, by age, 1974–2003: reading comprehension.

Academic Attainment (Maths)-US

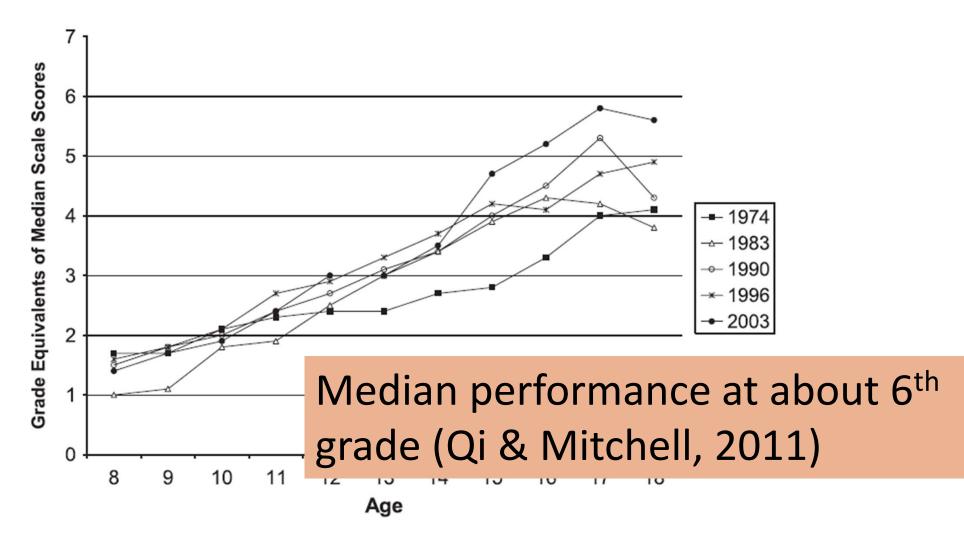


Figure 2 Grade equivalents of median scaled scores on Stanford Achievement Test for Deaf and hard-of-hearing student norming samples in the United States, by age, 1974–2003: mathematical problem solving.

American Sign Language/English Bilingual Model: A Longitudinal Study of Academic Growth (Lange, Lane-Outlaw, Lange & Sherwood, 2013, p.542)

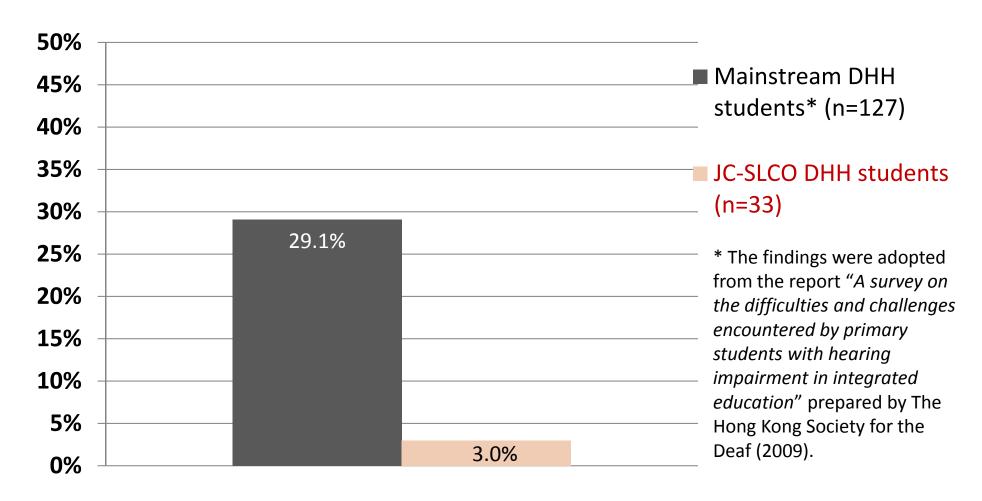
"The findings support the efficacy of the ASL/English bilingual model as an effective instructional delivery model for DHH students. The academic growth of the study group was initially slower than the comparison group, but after a period of time, they outperformed the comparison group that was comprised of primarily hearing students"

Percentages at the Average or Above Average Range (Lange, Lane-Outlaw, Lange & Sherwood, 2013)

Students	Reading	Maths
Hearing students (national standard)	66%	66%
DHH (overall) – initial	28%	19%
DHH students after 4 years	50%	71%
DHH students with secondary disability after 4 years	32%	23%

Academic Performance (end of 2012-13):

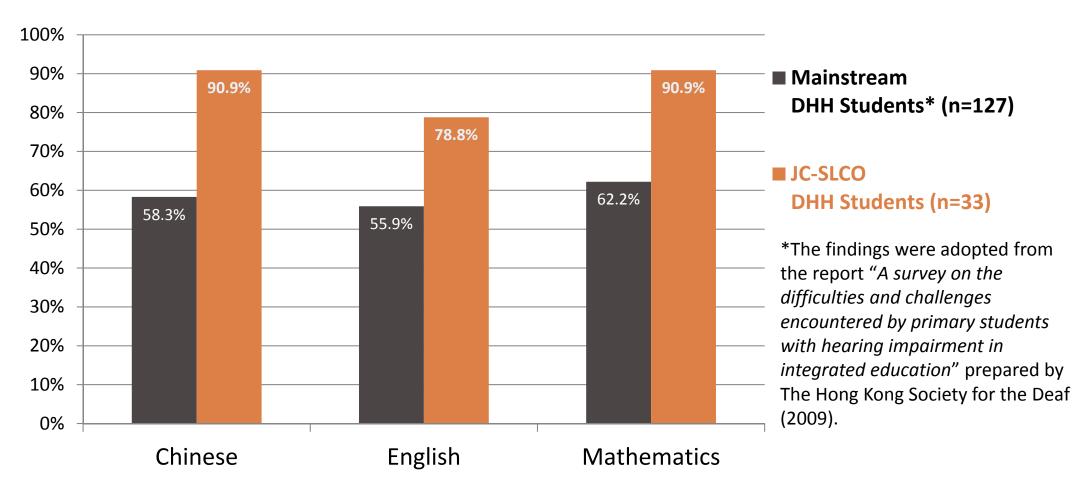
Percentage of primary DHH students failed in Chin., Eng. AND Maths



There are two DHH students with additional disability, only one failed in 3 subjects.

Academic Performance (end of 2012-13):

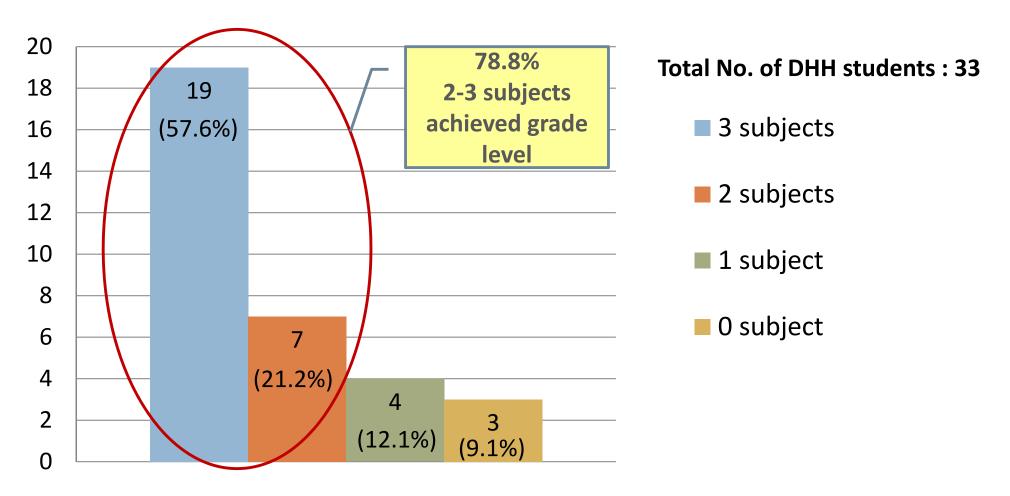
Pass percentage of primary DHH students in Chinese, English and Maths



^{*} There are two DHH students having additional disability, one passed in all 3 subjects, another one failed in all 3 subjects.

LAMK Results (in 2102-13)

No. of DHH students meeting his/her grade level



^{*} There are two DHH students having additional disability, one achieved grade level standard in one subject, one could not achieve grade level standard in all 3 subjects.

Psychosocial development

- Similar peer ratings among DHH and hearing students positive social acceptance;
- Hearing students in SLCO classes showed significantly more positive attitudes toward DHH students (Yiu & Tang, in press).











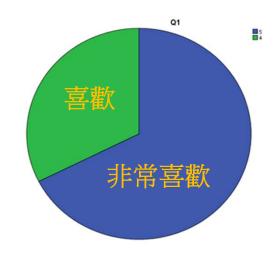


Parents Feedback – Do their children like the programme?

1. 你認為你的子女喜歡在共融班上課嗎?

71				
17	_	4	•	
	. 1	•	1	

				Ψı
			Frequency	Percent
	5	非常喜歡	25	67.6
4	4	喜歡	12	32.4
\	3	不大喜歡	0	0
Valid	2	非常不喜歡	0	0
	1	不清楚	0	0
	Total		37	100.0



Parents of Hearing Children

Q1

			Frequency	Percent
	5	非常喜歡	46	35.4
4	4	喜歡	80	61.5
3 Valid	3	不大喜歡	1	.8
2	2	非常不喜歡	1	.8
	1	不清楚	2	1.5
	Total		130	100.0



Junior Sign Interpreters:

As a Bridge between DHH and hearing persons



26 P2 –P6 hearing students were selected as Junior Sign Language Interpreters from 85 applicants



Taiwan PTS Sign Language news on Junior Sign Language Interpreters

Awards Received

2012 Advancement Academy Scholarship (Oct 2012)



3 SLCO d/hh students awarded the scholarship:

- Tang Wing Kit (P5)
- Chan Kei Yau (P3)
- Lo Yan Yee (P2)

Awards Received

2013 Advancement Academy Scholarship (Oct 2013)



5 SLCO d/hh students awarded the scholarship:

- Lo Yuet Ching (P2)
- Wong Suet Ying (P6)
- Tong Yuen Wing (P6)
- Lai Ka Yau (S1)
- Chan Tsz Ying (S1)

奧迪慈善基金「以愛傳聲」獎勵計劃2011-12

2位聾生獲頒獎項

彭天恩 (小三) - 優異獎

王雪盈(小五)-才藝獎







Recognition



"In reality, inclusive education provides real benefits, and not just for those with disabilities. A case in point is the Kowloon Bay St.

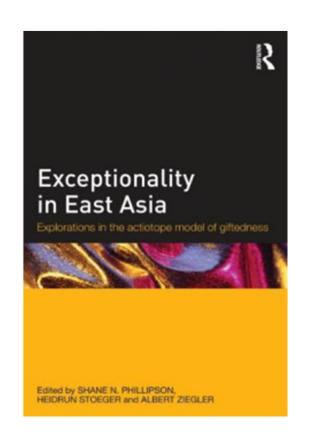
John the Baptist Catholic Primary School, whose inclusive-education programme is supported by expertise from the Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme at Chinese University...

The programme's success dispels the lingering myth that pupils with special-educational needs are disruptive. Rather, the experience of all students learning together, including those with different needs, equips all of them with the ability to communicate despite their differences, and promotes understanding and compassion."

- Lam Woon Kwong, former-Chairperson, Equal Opportunities Commission

South China Morning Post 南華早報 3 Dec 2012

Recognition



"Jockey Club Sign Bilingualism and Co-enrolment in Deaf Education Programme... has created an excellent environment for students with D/HH to learn effectively...The social environment is free from segregation"

"賽馬會手語雙語共融教育計劃···提供了一個絕佳的環境讓聲生/聽障生能有效地學習···這樣的社交環境並沒有任何隔膜" (袁志彬教授, 2012)

Experts' Comments



"HKJC program offers new opportunities for deaf and hard-of-hearing children as well as for society...these children have the opportunity to continue their bilingual education in a co-enrollment setting as they move through higher grades."

- **Prof. Marc Marschark**, Professor and Director, National Technical Institute for the Deaf, Center for Education Research Partnerships, Rochester Institute of Technology



"The strength of the project in providing an evidence base for practice has the **potential to make an enormous difference to deaf children's development, education and adult lives**. You and your colleagues have achieved an enormous amount in a short space of time."

- **Dr. Bencie Woll,** Chair of Sign Language and Deaf Studies, Director, Deafness Cognition and Language Research Centre, Vice-Dean for Research, Division of Psychology and Language Sciences, University College London



"This is an innovative "breakthrough" program that is already having a direct and positive impact on the group of deaf/hh children involved. Also impressive is the result that the hearing children, who are co-enrolled with the deaf students, are experiencing linguistic and academic benefits, and indeed are outpacing their hearing peers who not in the programme.."

- Dr. Jenny Singleton, Department of Educational Psychology, University of Illinois at Urbana-Champaign

Recognition

The School is awarded the:

- "Caring School Award" and
- -"Outstanding Caring School for Caring Students with Special Needs"



Programme Extension

The programme has already extended to secondary education in Sept 2013, as supported by Lee Hysan Foundation.













Baby Signing Programme Saturday Literacy Programme Peace
Evangelical
Centre KG
(Ngau Tau Kok)

Kowloon
Bay St. John
the Baptist
Cath. Pri.
School

Notre Dame College

The Chinese University of Hong Kong

Close Friendship Developed -

6 DHH and 9 hearing students from St. John Primary School





Featured Story in a TV Programme



香港電台 電視部 沒有牆的世界 IV 他和他的兩文四語

兩顆單純沒偏見的心,讓健聽的凱乘和有聽障的遊遊走在一起成為好友。 一份共融的精神,為他倆開創了新天空。

不同語言,你我都活在同一個世界。傷健之間,有時就只欠一道橋樑。 凱乘和遊遊,一人一方,一手一腳,築起了一道語言的橋樑。

茜凱桑和司徒銘竣(竣竣)由小一至今,已經做了五年的同班同學。學校為有特殊 教育需要的學生提供支援,包括實行手語及口語雙語共融教育計劃。因此,健 聽的凱乘從課堂中及遊遊身上學習手語,而遊遊因為時常與好友凱乘玩耍而提 高了口語能力。

五年的相處,鞏固了凱乘和遊遊一起建立的友誼橋。凱乘不想因為升中而拆 铅。

面對升中,凱乘本考入媽媽心儀的中學,可是他不想與遊遊分離,也不願放棄 學習手語,竟向媽媽爭取要和始竣升讀同一中學。凱乘告訴媽媽,他喜歡手 語,已立志將來成為手語翻譯員,以幫助好友和其他聽障人士。媽媽最終了解 凱乘的想法,決定尊重和支持他的選擇。

學會一種語言,開啟你和我的新世界。





兩個好朋友不需說話,有默契地在



經過六年的同窗生活,終於畢業

← Scan/click to watch the programme

2 Deaf Adults admitted to HKIEd

要聞 News 2013年9月2日 星期-

晴報 www.skypost.hk





衝破命運 教院破格取錄



為敎師,實行「雙健合敎」,打破雙人 難當教師的命導。

學士 (特殊需要) 課程,成為該校首批以手 人任教;又或只將所有鹽學生 語為母語的態人學生,將來有望成為「整 老師」。但雙人老師要在主流學校教健醫學 生, 乍聽似是難以想像。

其實過去六年,頌詩一直透過中大手語 或透過簡單的手語,或透 及籃人研究中心的「賽馬會手語雙語共融教 邊寫字條,主動向她發 育計劃」,在九龍灣聖若翰天主教小學教數 問問題,當學生們 學、英文及手語班,她負責的班別有六個整 也衝破了整健之 學生,其餘24名為健聯學生。

頌詩笑言,首年她教小一,學生對新事 與教師拍檔也逐 物的接受性高,故很快適應。該校採用「手 漸建立了合作 語雙語並行」敦學模式, 頌詩會與一名健聽 默契。

學院破格取錄,成 片,健聽老師進行解説時,或她用手語説故 嘉路達大學的數學學士學位,入讀教院是想

合教」的方法始終需要拍檔配合。頌詩坦

的教學工作分配給她,令她

提升教學技巧。教授同時愚其他殘疾如自閉

過去兩年,香港教育學院共錄取 18名特殊學習需要學生,但未有 分類其中聽障生的人數。

(資料圖片)

學生、學生亦慢慢接受、希望 社會明白、雙人不需要同情 只想要一個公平機會。」

修畢課程 有齊專業資格

負責與教院商討會否破格取 **经要學生的中大手語及暨人研究** 中心主任鄧慧蘭指,一般襲人較難 取得專業敦師資格的相關學位,故 有心栽培殘疾人士成為教師, 她稱 「今次她們修畢教院的課程,就有齊 專業資格,可申請學校的教席。」

其實聾人都很努力,但得到的卻很少。

親美珍 (24歳)

本港聽隨中小學生數字

學校類別	2010-11學年	2011-12學年	2012-13學年
公營主流學校 (中小學)	780	800	690
特殊學校	136	145	129
總數	916	945	819
10	科來源:教育月	交立法會財務	5号會審核文件

希望社會明白,聾人不需要同情,只想要一個公 平機會。

協助更多聾童取得資源

與領詩一同入讀教院的魏美珍, 經多次修改,與同事需靠立 原本是平面設計師,惟工作兩年後發 見,「過程真的很辛苦。」

程,令要靠「寫紙仔」與人溝通的她 及雙人研究中心聘請雙人敎師,她成 天主教小學協助教授中、英、數,並 (IVE) 修讀設計後,曾加入一閱具 導。她指聾人長大後一般難找工作,



魏美珍在摩生時代的設計

本地資助高等院校取錄聽隨壁生 未有完全失讓的壓生記錄。 的數字,可謂微乎其微。除了香港大 學,其餘各校每年平均取錄約二至六 分別收了七名及五名聽障本科生;教 名聽障生,亦未有完全失聽而依靠手 院在提去兩年,共收18名特殊學習需

四年,港大和浸大分別錄取了59名及 生;科大至截稿前仍未回覆。 15名题障本科生,平均每年分別取经 18名聽障本科生,但三院校均表示, 人屬極度失聴。

另外,城大和嶺大在過去三年 要學生,但未有分類其中聽釋生的人

而公開大學在週去五年,就錄取 約15人及四人;理大在過去三年共收 了七名聽蹟全日制課程學生,其中二

Resources development shared with other schools – for both DHH and hearing children

Learning Materials

中文部首學習遊戲

閱讀計劃、視覺教具、 工作紙

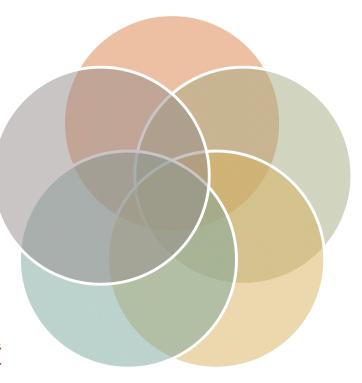
Publications

《讀故事學語法》系列

《聲音層層疊》聽障兒童言語聆聽理解訓練手冊

Online Materials

網上手語輔助閱讀系統



Assessment Tools

中文語法知識評估

香港手語評估 (暫譯)

香港兒童口語(粵語)能力量表 (錄像版)

香港手語故事敘述能力評估 (暫譯)

Through production of learning resources



Extension of the package "小學常識學習資源套 (小四、小五、小六)" to secondary curriculum

- 100 PowerPoint Presentations with worksheets
- > 1000 Videos of Signed
 Vocabularies & Explanation

Online Sign-supported Reading Materials



Continued to extend the platform from:

- Baby Signing (25 themes)
- "I can Read" Series (84 books)
- English Book Series (58 books)
- Syntax-based Chinese Reading Series (50 books)

3092 video clips online

Speech and Language Training Kits



聲音層層疊-

聽障兒童言語聆聽理解訓練手冊

- First Cantonese-based Speech Perception Training Kit
- 4 levels with over 100 activities

Used by over **315** NGOs, government organizations, mainstream and special schools

Building of Satellite Programmes

Adopting some forms of SLCO Model

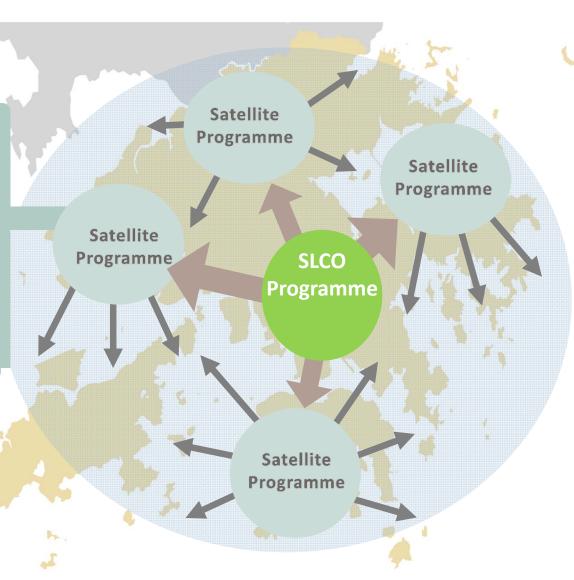
Baby Crèche

Kindergarten

Primary Sch

Secondary Sch

Post-secondary





Love Ideas ♥ HK

集思公益計劃資助項目

香港仁愛香港

主辦機構





香港中文大学 手語及聾人研究中心 Centre for Sign Linguistics and Dead Studies 協辦機構:



香港保護兒童會

Hong Kong Society for the Protection of Children



「認識手語一由納兒開始」項目分享



Supporting other Chinese-speaking Societies

Provide consultation to:

- Mainland China
- Taiwan
- Japan.....





中文大學手語及聾人研究中心建議:

- (一)香港政府應落實聯合國殘疾人權利公約的要求,訂立清晰的發展計畫,讓聲生無論在主流學校或聲校就讀,都能在課堂上得到手語支援;
- (二)政府應提供專業聲人教育及手語培訓;
- (三)培育更多能有效進行口語訓練(包括口頭語和書面語)及手語支援的老師及言語治療等專業人員;
- (四)政府應發展擊人教師專業培訓,訓練擊人成為教師;及
- (五)政府應提供資源,繼續在香港發展手語雙語共融教育。

2013.09.02 Hong Kong Economic Times (經濟日報)

「聾人不需同情 只要公平機會」

本港聽障中小學生數字

學校類別	2010-11學年	2011-12學年	2012-13學年
公營主流學校 (中小學)	780	800	690
特殊學校	136	145	129
總數	916	945	819

資料來源: 教局交立法會財務委員會審核2013至2014年度開支預算報告文件

Thank You!!

Email: chrisyiu_cslds@cuhk.edu.hk

Office Telephone: 3943 1134